



BANK SMBC INDONESIA

Perjanjian Shipping Guarantee Agreement Of Shipping Guarantee

Kepada : PT Bank SMBC Indonesia Tbk
To
Tanggal :
Date

Dokumen penyerta / Accompanying Documents :

1. Salinan Shipping Indemnity/AWB / Shipping Indemnity/AWB copy
2. B/L yang Non-Negotiable / Non-negotiable B/L
3. Salinan Faktur / Copy Invoice
4. Salinan Letter of Credit/Surat Kredit Berdokumen dalam Negeri (jika ada) / Copy Letter of Credit/Surat Kredit Berdokumen dalam Negeri (If Applicable)

Nomor LC / Nomor Ref :
Letter Of Credit No / Ref No.

Nama Pemohon :
Applicant Name

Deskripsi Barang :
Description of goods

Negara Asal Barang :
Origin of Goods

Jumlah Barang :
Quantity

Nomor Invoice :
Invoice Number

Nilai Invoice :
Invoice value

Penerima jaminan :
Indemnatee

Pelabuhan muat :
Port of Shipment

Pelabuhan bongkar :
Port Of Discharge

Nomor Bill of Lading/AWB Number :
of Bill of Lading/AWB

Tanggal Bill of Lading/AWB :
Date of Bill of Lading/AWB

Nama Kapal / No Penerbangan :
Vessel Name / Flight Number

Shipping Company Name Shipping :
company Name

Informasi atau Instruksi ke Bank / Information or Instruction to Bank**Pengeluaran barang terhadap/Release goods against**

Jaminan :
Collateral

No Kontrak FX :
FX Contract Number

Mata Uang & Nilai :
Currency & Amount

Instruksi Pembayaran/Settlement Instruction

Nomor Rekening :
Account Number

Pelunasan Kewajiban :
Settlement Liabilities



Dengan mempertimbangkan bahwa Anda telah menandatangani Surat Jaminan/Surat Ganti Rugi untuk memperbolehkan kami menerima pengiriman Barang yang diuraikan di atas tanpa menyerahkan Bill Of Lading atau dokumen kepemilikan lainnya, kami (untuk diri kami sendiri, penerus dan penerima hak kami) dengan ini menyetujui secara tidak dapat ditarik kembali dan tanpa syarat sebagai berikut:

In consideration of your countersigning at our request a Letter of Guarantee/Letter of Indemnity to enable us to take delivery of the above describe Goods without producing the Bill Of Lading or other documents of title, we (for ourselves, our successor and assigns) hereby irrevocably and unconditionally agree as follows:

- a. Semua data dan informasi yang terkandung dalam formulir aplikasi ini beserta lampirannya dijamin benar, asli, sah, akurat, dan lengkap, dan lampiran yang ada merupakan satu kesatuan yang tidak dapat dibatalkan secara sepihak.
All data and information contained in this application form and its attachments are guaranteed to be true, original, valid, accurate and complete, and the attachments are a single entity that cannot be unilaterally canceled.
- b. Formulir aplikasi ini beserta lampirannya tunduk pada syarat dan ketentuan umum perdagangan Bank maupun Perjanjian Kredit, termasuk peraturan dan regulasi lokal serta internasional yang berlaku, dan perubahannya pada produk yang dipilih.
This application form and its attachments are subject to the Bank general terms and conditions of trade and Credit Agreement, including applicable local and international rules and regulations and the changes attached to the selected product.
- c. Data dan informasi yang tercantum dalam formulir aplikasi ini tidak terkait atau terlibat dalam sanksi apapun, baik itu terkait dengan barang, negara, entitas, individu, maupun hal lainnya, baik secara langsung maupun tidak langsung yang dapat mengakibatkan sanksi. Apabila Bank diwajibkan untuk mengungkapkan informasi apapun, atau jika ada pengiriman barang atau transfer dana yang diblokir, dibekukan, ditunda, ditolak atau dibatalkan karena dinyatakan terkait dengan sanksi, Bank tidak akan bertanggung jawab atas setiap kerugian, denda, biaya atau pengeluaran ("Kewajiban") yang mungkin timbul dan Nasabah akan membebaskan Bank terhadap setiap Kewajiban yang mungkin ditimbulkan.
The data and information listed in this application form are not related or involved in any sanction, whether related to goods, countries, entities, individuals, or other things, either directly or indirectly that can result in sanctions. If the Bank is required to disclose any information, or if there is a shipment of goods or a transfer of funds that is blocked, frozen, delayed, rejected or canceled because it is stated to be related to sanctions, the Bank will not be responsible for any losses, fines, costs or expenses ("Obligations") that may arise and the customer will release the Bank from any Obligations that may be incurred.
- d. Bank berhak untuk melakukan pengecekan atau verifikasi atas kelengkapan, keabsahan, dan kebenaran informasi yang terdapat dalam aplikasi ini dan lampirannya, serta menerima atau menolak permohonan atas kebijakan Bank.
The Bank reserves the right to check or verify the completeness, validity and accuracy of the information contained in this application and its attachments, and to accept or reject the request at Bank's discretion.
- e. Nasabah telah memahami produk, fitur, dan karakteristiknya termasuk manfaat, risiko, dan biaya yang terkait dengan produk, dan menerimanya.
The Customer has understood the product, its features and characteristics including the benefits, risks and costs associated with the product, and accepts them.
- f. Nasabah menjamin pihak yang dijamin atas transaksi ini dan menyetujui atas penggunaan limit fasilitas yang digunakan oleh pihak yang dijamin/Accountee.
The Customer guarantees the guaranteed party for this transaction and agrees to the use of the facility limit used by the guaranteed party/Accountee.
- g. Jika mata uang transaksi berbeda dengan mata uang rekening, Bank akan menggunakan nilai tukar yang berlaku pada Bank pada saat pemrosesan, kecuali jika telah disepakati nilai tukar khusus sebelumnya.
If the transaction currency is different from the account currency, the Bank will use its exchange rate at the time of processing, unless a special rate has been previously agreed upon.
- h. Aplikasi yang diterima setelah batas waktu akan diproses pada hari kerja berikutnya.
Application received after the cut off time will be processed on the next business day.
- i. Kami akan membebaskan Bank, pejabat, direksi, dan pegawainya secara penuh dan lengkap terhadap segala klaim yang timbul, tuntutan, proses, tindakan, kewajiban, kerusakan, biaya, kerugian dan beban biaya (termasuk biaya hukum atas dasar ganti rugi penuh) dan terhadap seluruh pembayaran yang mungkin timbul, yang ditanggung atau dibuat oleh Bank sehubungan dengan atau yang timbul dari perjanjian ini dan/atau Surat Jaminan/Surat Ganti Rugi dan/atau setiap transaksi yang dimaksud dalam perjanjian ini atau demikian. Kewajiban kami untuk memberikan ganti rugi dan membebaskan Bank sebagaimana disebutkan di atas bersifat tidak dapat ditarik kembali, mutlak dan tanpa syarat. Kami setuju bahwa hal tersebut bukanlah pembelaan terhadap tuntutan apa pun berdasarkan Perjanjian ini, dan kewajiban kami kepada Anda tidak akan terpengaruh oleh fakta bahwa anda sedang atau mungkin telah dijustifikasi dalam menolak untuk melakukan pembayaran atau dengan cara lain menimbulkan kewajiban sehubungan dengan Surat Jaminan/Surat Ganti Rugi. Anda diberi kuasa penuh tanpa dapat dibatalkan dan tanpa syarat dari masa ke masa dan setiap saat tanpa persetujuan lebih lanjut dari kami untuk mendebit atau mengalokasikan rekening giro dan/atau rekening tabungan kami pada Anda dalam jumlah (atau yang setara dengan jumlah yang harus dibayarkan kepada Anda berdasarkan Perjanjian ini dan/atau Surat Jaminan/surat Ganti Rugi. Kami akan segera mengganti kepada Anda untuk setiap dan seluruh pembayaran yang dilakukan oleh Anda sehubungan dengan Perjanjian ini dan/atau Surat Jaminan/Surat Ganti Rugi yang tidak dibayarkan dari rekening kami tersebut di atas.
We shall at all times keep the Bank, its officers, directors, and employees fully and completely indemnified against any and all claims, demands, proceedings, actions, liabilities, damages, costs, losses and expenses (including legal fees on a full indemnity basis) and against all payments whatsoever that may be incurred, sustained or made by bank in relation to or arising from this agreement and/or the Letter of Guarantee/Letter of Indemnity and/or any of the transactions contemplated hereby or thereby. Our obligations to indemnify and hold harmless that may arise Bank as aforesaid are irrevocably, absolute and unconditional. We agree that it shall not be a defence to any demand hereunder, and our obligations to you shall not be affected by the fact, that you were or might have been justified in refusing to make payment or otherwise incur a liability in connection with the Letter of Guarantee/ Letter of Indemnity. You are irrevocably and unconditionally authorized from the time to time and at any time without further reference to us to debit or earmark our current and/or savings account(s) with you in the amount (or its equivalent in other currencies) due to you under this agreement and /or the Letter of Guarantee/Letter of Indemnity. We shall immediately reimburse you for any and all payments made by you in connection with this Agreement and/or the letter of Guarantee/Letter of Indemnity that are not paid from our accounts are aforesaid.
- j. Nasabah berkewajiban untuk mengembalikan dokumen asli shipping guarantee kepada Bank segera setelah original Bill of Lading diserahkan kepada pelayaran atau shipping guarantee tidak lagi diperlukan. Apabila nasabah gagal mengembalikan dokumen tersebut, bank dapat mengenakan biaya penalti dan nasabah setuju untuk dikenakan biaya penalti hingga dokumen dikembalikan. Nasabah menyetujui bahwa seluruh biaya penalti akan debited dari rekening yang tercantum di dalam aplikasi. Bank tidak bertanggung jawab atas kerugian yang mungkin terjadi akibat keterlambatan ini, termasuk tuntutan dari pihak ketiga. The customer is obliged to return the original shipping guarantee document to the Bank as soon as the original Bill of Lading is surrendered to the carrier or the shipping guarantee is no longer required. If the customer fails to return the document, the bank may impose penalty charges and customer agrees to be charged a penalty fee until the document is returned. The customer agrees that all penalty fees will be debited from the account stated in the application. The Bank is not responsible for any losses that may occur due to this delay, including claims from third parties.
- k. Kami akan menerima dan membayarkan seluruh tagihan wesel dan dokumen-dokumen yang ditunjukkan sehubungan dengan Barang tersebut. Apabila kami adalah penarik suatu wesel, wesel tersebut harus dibayar pada saat ditunjukkan, atau, apabila berlaku, diterima pada saat ditunjukkan dan dibayarkan pada tanggal jatuh temponya oleh kami tanpa penundaan. Apabila Anda adalah penarik wesel, kami akan membayar wesel tersebut pada tanggal jatuh tempo beserta bunganya dengan suku bunga yang Anda tentukan dari waktu ke waktu, dan seluruh biaya dan pengeluaran yang Anda keluarkan.
We shall duly honour and discharge all bills of exchange and documents presented in relation to the said Goods. Where we are the drawee of a bill of exchange, the bill of exchange shall be paid on presentation, or, if applicable, accepted upon presentation and paid on its due date by us without delay. Where you are the drawee of bill of exchange, we shall pay the bill of exchange on its due date together with interest at the rate specified by you from time to time, and all costs and expenses incurred by you.
- l. Kami berjanji untuk menyelesaikan kewajiban Anda berdasarkan Surat Jaminan/Surat Ganti Rugi tanpa syarat untuk memenuhi kepentingan Anda dalam waktu 21 hari sejak tanggal Perjanjian ini dan untuk memberikan hasil aktual dan tidak dapat dibatalkan atas Surat Jaminan/Surat Ganti Rugi dan mengembalikan Surat Jaminan/Surat Ganti Rugi tersebut kepada Anda untuk dibatalkan. Apabila kami gagal memenuhi kewajiban kami berdasarkan klausul 3 ini, kami berjanji untuk memberikan jaminan kepada Anda sesuai permintaan yang Anda persyaratkan dan dengan syarat dan ketentuan yang sesuai dengan Anda. Kewajiban dan tanggung jawab kami berdasarkan perjanjian ini akan terus berlanjut hingga Surat Jaminan/Surat Ganti Rugi dikembalikan kepada Anda untuk pembatalan yang sebenarnya dan tidak dapat dibatalkan.
We undertake to have your obligations under the Letter of Guarantee/Letter of Indemnity unconditionally discharged to your satisfaction within 21 days from the date of this Agreement and to produce the actual and irrevocable return of the Letter of Guarantee/Letter of Indemnity to you for cancellation. In the event we fail to comply with our obligations, we undertake to provide you on demand with such security as you may require and on terms and conditions which are satisfactory to you. Our obligations and liability under this agreement will continue until the Letter of Guarantee/Letter of Indemnity is returned to you for actual and irrevocable cancellation
- m. Hingga Anda telah menerima pembayaran penuh atas semua tagihan atau dokumen yang berkaitan dengan Barang, kami akan menyimpan Barang dan dokumen-dokumen yang berkaitan tersebut sepenuhnya untuk Anda. Kami tidak memiliki dan tidak akan menerbitkan atau mengizinkan untuk menerbitkan hak tanggungan atau jaminan apa pun atas Barang atau dokumen-dokumen tersebut. Kami berjanji untuk tidak menjual Barang tanpa persetujuan tertulis dari Anda dan bahwa setiap penjualan harus tunduk pada syarat dan ketentuan yang Anda setuju. Hasil dari penjualan Barang akan segera dibayarkan kepada Anda tanpa potongan atau penahanan. Kami mengonfirmasi bahwa tidak ada bank lain yang terlibat dalam transaksi ini.
Until you have received full payment due to you on the bills of exchange or documents relating to the Goods, we shall hold the Goods and the documents relating thereto in trust solely for you. We have not and shall not create or allow to be created any encumbrance or security over any of the Goods or the documents. We undertake not to sell the Goods without your prior written consent and that any sale shall be subject to such terms and conditions as are satisfactory to you. The proceeds from any sale of the Goods shall immediately be paid to you without any deduction or withholding. We confirm that no other bank is involved in this transaction.
- n. Nasabah akan bertanggung jawab dan berkewajiban atas pemindahan, pembongkaran, perizinan, pengiriman, penyimpanan, dan Asuransi Barang serta semua biaya dan pengeluaran yang berkaitan dengan hal tersebut. Kami juga bertanggung jawab dan berkewajiban atas pembayaran semua bea dan pajak yang berkaitan dengan Barang.
The customer shall remain responsible and liable for the landing, unloading, clearance, transportation, storage, and insurance of the goods and for all costs and expenses related thereto. We shall also be responsible and liable for payment of all duties and taxes relating to the Goods.
- o. Nasabah akan bertanggung jawab dan berkewajiban atas segala kerusakan atau kehilangan yang mungkin terjadi sehubungan dengan Barang.
The customer shall remain responsible and liable for any damage or loss that may occur in relation to the Goods.
- p. Apabila Bill of Lading atau dokumen kepemilikan lainnya yang berkaitan dengan Barang tidak diterima oleh Anda atau agen Anda, kami berjanji untuk membayar komisi kepada Anda dalam jumlah yang sesuai dan tepat Waktu serta dengan cara yang Anda tentukan.
In the event the Bill of Lading or other title documents relating to the Goods are not received through you or your agents, we undertake to pay you a commission in the amount and in the time and manner specified by you.



- q. Kami menolak semua penyimpangan dan ketidaksesuaian sehubungan dengan Barang dan dokumen-dokumen yang berkaitan dengannya dan setuju bahwa Anda dapat membayar atau menerima tagihan yang Anda terima sehubungan dengan Barang yang diajukan sesuai dengan Letter of Credit/Surat Kredit Berdokumen dalam Negeri/Tagihan terlepas dari penyimpangan atau ketidaksesuaian tersebut
We waive all irregularities and discrepancies in relation to the Goods and the documents relating thereto and agree that you may pay or accept any bill of exchange received by you in respect of the Goods tendered pursuant to Letter of Credit/Surat Kredit Berdokumen dalam Negeri /Collection notwithstanding any such irregularity or discrepancy
- r. Semua hal yang tidak disebutkan secara tegas dalam Perjanjian ini akan diatur dalam ketentuan Perjanjian Kredit yang ditandatangani oleh kami. Dalam hal terjadi ketidaksesuaian antara ketentuan-ketentuan di dalam Perjanjian ini dengan Perjanjian Letter of Credit, maka ketentuan-ketentuan di dalam Perjanjian yang berlaku.
All matters not expressly stated in this Agreement shall be regulated in the provisions of the Credit Agreement signed by us. In the event of any inconsistency between the provisions in this Agreement and the Letter of Credit Agreement, the provisions in the Agreement shall apply.
- s. Perjanjian ini diatur dan tunduk kepada hukum yang berlaku di Indonesia dan kami tunduk kepada yurisdiksi non-eksklusif pengadilan Indonesia terkait dengan setiap permasalahan yang timbul dari atau sehubungan dengan perjanjian ini dan Surat Jaminan/Surat Ganti Rugi.
This agreement shall be governed by and construed in accordance with the Laws of Republic of Indonesia and we submit to the non-exclusive jurisdiction of Indonesian courts in relation to any dispute arising from or in connection with this agreement and letter of Guarantee/ Letter of indemnity
- t. Formulir ini tersedia dalam dua versi bahasa, Indonesia dan Inggris, dengan bahasa Indonesia yang dijadikan sebagai teks yang berlaku jika terdapat perbedaan.
This form is available in two languages, Indonesian and English, with Indonesian as the prevailing text in case of any discrepancies.
- u. Dalam hal Bank menandatangani kembali Surat Jaminan/Surat Ganti Rugi sebagaimana dimaksud dalam Perjanjian ini, kami setuju untuk tidak dapat ditarik kembali dan tanpa syarat membebaskan Bank dari segala tuntutan, gugatan, proses, tindakan, kewajiban, kerusakan, biaya, kerugian dan pengeluaran (termasuk biaya hukum atas dasar penggantian kerugian secara penuh) dan terhadap segala pembayaran apapun yang mungkin dilakukan oleh Bank sehubungan dengan atau yang timbul dari Perjanjian ini dan/atau Surat Jaminan/Surat Ganti Rugi
In considerations of the Bank countersigning the Letter of Guarantee/ Letter of Indemnity referred to herein, we irrevocably and unconditionally agree to keep Bank fully and completely indemnified against any and all claims, demands, proceedings, actions, liabilities, damages, costs, losses and expenses (including legal fees on a fully indemnity basis) and against all payments whatsoever that may be made by the bank in relation to or arising from this Agreement and/or the Letter of Guarantee/Letter of Indemnity

Tanda Tangan Pihak berwenang serta Pemohon dan atau Pihak yang dijamin serta stempel perusahaan (jika dipersyaratkan)
Authorized Applicant's & Principal's Signature & Stamp (if required)

Materai
Stamp Duty